

Leopold Mozart (*vader van W.A.Mozart*)
(1719-1787)

Missa brevis C-Dur

Kyrie

Kyrie eleison,
Christe eleison
Kyrie eleison

Heer, erbarm U
Christus, erbarm U
Heer, erbarm U

Gloria

(Gloria in excelsis Deo)
Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te, adoramus te,
glorificamus te.
Gratias agimus tibi,
Propter magnam gloriam tuam.
Domine Deus, Rex coelestis,
Deus Pater omnipotens, Domine Fili
unigenite, Jesu Christe.

Ere zij God in den hoge
En vrede op aarde voor de mensen van goede
wil. Wij loven U, zegenen U, aanbidden U,
Roemen U.
Wij danken U,
Wegens Uw grote heerlijkheid.
Heer God, hemelse Koning,
God, almachtige Vader, eniggeboren Zoon,
Jezus Christus.

23

Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris
Qui tollis peccata mundi, misere nobis.
suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis.

Heer God, Lam Gods, Zoon van de Vader
Die de zonden van de mensheid wegneemt,
heb medelijden met ons.
Die zit aan de rechterhand van de Vader,
Heb medelijden met ons.

61

Quoniam tu solus sanctus,
tu solus Dominus, tu solus altissimus,
Jesu Christe.
Cum Sancto Spiritu, in Gloria Dei Patris.
Amen.

Want U alleen bent heilig,
U alleen de Heer, U alleen de Hoogste,
Jezus Christus.
Met de Heilige Geest, in de Heerlijkheid van
God de Vader. Amen.

Credo

(Credo in unum Deum)
Patrem omnipotentem,
factorem coeli et terrae,
visibilium omnium et invisibilium.
Et in unum Dominum Jesum Christum,
Filius Dei unigenitum,
Et ex Patre natum ante omnia saecula.
Deum de Deo, lumen de lumine.
Deum verum de Deo vero.
Genitum, non factum, consubstantialem
Patri, per quem omnia facta sunt,
Qui propter nos homines,
et propter nostram salutem
descendit de coelis.

(Ik geloof in één God)
De almachtige Vader,
Schepper van hemell en aarde,
Van al wat zichtbaar en onzichtbaar is.
En in één Heer, Jezus Christus,
Eniggeboren Zoon van God,
En uit de Vader geboren vóór alle tijden.
God uit God, licht uit licht,
Ware God uit de ware God.
Geboren, niet geschapen, één in wezen
Met de Vader, door wie alles geschapen is.
Die voor ons, mensen,
En voor ons heil
Uit de hemel is neergedaald.

48

Et incarnatus est de Spiritu Sancto
ex Maria Virgine: Et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis:
Sub Pontio Pilato passus et sepultus est.
Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas.

En hij is vlees geworden door de Heilige Geest
Uit de Maagd Maria, en is mens geworden.
Hij is voor ons gekruisigd, onder Pontius
Pilatus heeft hij geleden en is hij begraven.
En hij is verrezen op de derde dag, volgens de

Et ascendit in coelum:
Sedet ad dexteram Patris.
Et iterum venturus est cum gloria,
judicare vivos et mortuos:
cujus regni non erit finis.

93

Et in Spiritum Sanctum,
Dominum, et vivificantem:
qui ex Patre Filioque procedit.
Qui cum Patre et Filio simul adoratur,
et conglorificatur:
Qui locutus est per Prophetas.
Et unam sanctam catholicam
et apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum.
Et exspecto resurrectionem mortuorum.

125

Et vitam venturi saeculi. Amen

Sanctus

Sanctus Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.

Benedictus

Benedictus qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
Miserere nobis.
Agnus Dei, dona nobis pacem.

geschreven. En is opgevaren naar de hemel,
Zit aan de rechterhand van de Vader.
En hij zal wederkomen in heerlijkheid
Om te oordelen over levenden en doden.
Aan zijn rijk zal geen einde komen.

En in de Heilige Geest,
Die Heer is en het leven geeft,
Die voortkomt uit de Vader en de Zoon.
Die met de Vader en de Zoon tezamen wordt
aanbeden en verheerlijkt.
Die gesproken heeft door de profeten.
En in één heilige, katholieke
en apostolische Kerk.
Ik erken één doop
Ter vergeving van de zonden.
En ik verwacht de opstanding van de doden.

En het leven van de komende wereld. Amen.

Heilig de Heer de God der heerscharen.
Vol zijn de hemelen en de aarde van Uw
Heerlijkheid. Hosanna in den hoge.

Gezegend wie komt in de naam van de Heer.
Hosanna in den hoge.

Lam Gods, dat de zonden van de wereld
wegneemt, heb medelijden met ons.
Lam Gods, geef ons vrede.